



Social Security

Làm Việc Trong Khi Bị
Tàn Phế—Chúng Tôi
Có Thể Giúp Đỡ Bằng
Cách Nào

2012

www.socialsecurity.gov

Viếng thăm mạng lưới của chúng tôi

Mạng lưới www.socialsecurity.gov của chúng tôi là tài nguyên giá trị có các thông tin về tất cả các chương trình của Sở An Sinh Xã Hội. Mạng lưới này có thể giúp quý vị:

- Đăng ký nhận phúc lợi hưu trí, khuyết tật, và Medicare;
- Lấy địa chỉ của văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương;
- Xem lại *Social Security Statement (Khai Báo An Sinh Xã Hội)* của quý vị;
- Yêu cầu một thẻ Medicare thay thế; và
- Tìm bản sao của các ấn phẩm.

Một số dịch vụ này chỉ được cung cấp bằng tiếng Anh.

Hãy gọi số miễn cước của chúng tôi

Ngoài việc sử dụng trang web của chúng tôi, quý vị cũng có thể gọi số miễn cước của chúng tôi **1-800-772-1213**. Chúng tôi sẽ bảo mật mọi cuộc gọi. Nếu quý vị nói tiếng Tây Ban Nha, nhấn phím 2. Đối với tất cả các ngôn ngữ khác, nhấn phím 1, giữ máy và yên lặng trong khi có thông báo nhắc thoại tự động bằng tiếng Anh cho đến khi có một đại diện trả lời. Đại diện đó sẽ liên hệ một thông dịch viên để giúp xử lý cuộc gọi của quý vị. Dịch vụ thông dịch được cung cấp miễn phí. Chúng tôi có thể giải đáp các thắc mắc cụ thể từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Nói chung, quý vị sẽ phải chờ ngắn hơn nếu quý vị gọi trong tuần sau thứ Ba. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin bằng tiếng Anh qua dịch vụ trả lời tự động 24 giờ mỗi ngày. Nếu quý vị khiếm thính hoặc nặng tai, quý vị có thể gọi số TTY của chúng tôi, **1-800-325-0778**.

Chúng tôi cũng muốn chắc là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Đó là lý do vì sao chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số điện đàm.

Bên trong có gì

Đang hưởng quyền lợi tàn phế? Chúng tôi có thể giúp để quý vị đi làm 4

Khái niệm về chương trình khuyến khích làm việc của sở An Sinh Xã Hội 5

Tiền lương của quý vị ảnh hưởng như thế nào đến quyền lợi An Sinh Xã Hội của mình. 7

Phải báo cáo gì nếu quý vị đi làm và nhận được trợ cấp tàn tật An Sinh Xã Hội 8

Nếu quý vị mất việc làm 8

Các điều lệ đặc biệt cho công nhân viên bị mù 9

Sơ lược về các khoản khích lệ làm việc của SSI 10

Tiền lương của quý vị ảnh hưởng như thế nào đến tiền SSI của quý vị. 11

Phải báo cáo gì nếu quý vị đi làm và nhận được trợ cấp SSI 12

Medicaid của quý vị sẽ tiếp tục trong bao lâu. 14

Đang hưởng quyền lợi tàn phế? Chúng tôi có thể giúp để quý vị đi làm

Nếu quý vị đang hưởng quyền lợi bệnh tật, chúng tôi có tin mừng cho quý vị. Chương trình khích lệ đi làm của sở An Sinh Xã Hội có thể giúp quý vị nếu quý vị muốn đi làm.

Các quy định đặc biệt cho phép những người đang nhận được trợ cấp tàn tật An Sinh Xã Hội hoặc Thu Nhập Đảm Bảm Bổ Sung (SSI) đi làm và vẫn nhận được các khoản thanh toán hàng tháng.

Và, nếu quý vị không thể tiếp tục làm việc được vì tình trạng sức khỏe của mình, thì quyền lợi của quý vị có thể bắt đầu trở lại—Quý vị có thể không phải nộp đơn mới, xin lại.

Chương trình khuyến khích làm việc bao gồm:

- Được tiếp tục nhận quyền lợi tiền mặt trong một thời gian quý vị đi làm;
- Được tiếp tục nhận Medicare hoặc Medicaid trong thời gian đi làm; và
- Giúp đỡ với việc học vấn, huấn nghệ và phục hồi để bắt đầu công việc làm mới.

Các quy định này khác nhau theo An Sinh Xã Hội và SSI. Chúng tôi mô tả các quy định theo từng chương trình ở các phần khác nhau trong tập tài liệu này. Các khoản khích lệ của An Sinh Xã Hội bắt đầu ở trang 5, và các khoản khích lệ SSI bắt đầu ở trang 10.

Nhưng, cho dù quý vị có đang nhận trợ cấp An Sinh Xã Hội hay SSI hay không, điều quan trọng là phải thông báo ngay cho

chúng tôi khi quý vị bắt đầu hoặc nghỉ làm, hoặc nếu xuất hiện bất kỳ thay đổi nào khác có thể ảnh hưởng đến phúc lợi của quý vị.

Chương trình Ticket to Work (Phiếu Đi Làm) có thể giúp quý vị nếu quý vị muốn đi làm. Quý vị có thể nhận được dịch vụ phục hồi, đào tạo, giới thiệu việc làm và các dịch vụ hỗ trợ tuyển dụng khác, miễn phí. Quý vị sẽ không bị đánh giá y tế trong khi quý vị sử dụng phiếu và có tiến bộ kịp thời trong việc theo đuổi kế hoạch đi làm lại của mình.

Quý vị có thể biết thêm chi tiết về chương trình Thẻ Đi Làm bằng cách gọi điện thoại số **1-866-968-7842** miễn phí (TTY **1-866-833-2967**). Hay quý vị có thể gọi số miễn phí của chúng tôi và hỏi về chương trình *Your Ticket To Work (Thẻ Đi Làm Và Chương Trình Tự Lập*, Ấn bản số 05-10061). Ấn bản này chỉ có bằng tiếng Anh.

Quý vị cũng có thể viếng mạng lưới Ticket to Work (Vé Đi Làm) tại www.choosework.net để biết thêm chi tiết.

Khái niệm về chương trình khuyến khích làm việc của sở An Sinh Xã Hội

(Các quy định của chương trình SSI bắt đầu ở trang 10.)

Thời gian đi làm thử—Thời gian đi làm thử cho phép quý vị dò thử khả năng làm việc của mình cho ít nhất trong chín tháng. Trong thời gian đi làm thử, quý vị sẽ được toàn bộ quyền lợi An Sinh Xã Hội của mình bất kể lương của quý vị là bao nhiêu, miễn là quý vị thông báo việc làm của quý vị và vẫn còn bị tàn phế. Vào năm 2012, một tháng làm việc thử là bất kỳ tháng nào

trong đó tổng thu nhập của quý vị là trên \$720, hoặc, nếu quý vị tự kinh doanh, quý vị kiếm được trên \$720 (trừ chi phí) hoặc làm việc trên 80 giờ trong công ty của riêng quý vị. Thời gian đi làm thử tiếp tục cho đến khi quý vị làm được 9 tháng trong thời gian 60 tháng.

Gia hạn Đủ điều kiện—Sau thời gian đi làm thử, quý vị có 36 tháng vừa có thể làm việc mà vẫn được hưởng quyền lợi, cho đến khi tiền làm kiếm được không coi là “đáng kể.” Vào năm 2012, chúng tôi thường xem thu nhập trên \$1.010 (\$1.690 nếu quý vị khiếm thính) là đủ. Quý vị không cần nộp đơn lại hoặc xin tái xác nhận mình bị tàn phế để được quyền lợi An Sinh Xã Hội trong thời gian này.

Tái lập nhanh chóng—Sau khi quyền lợi phụ cấp của quý vị bị ngưng vì tiền lương của quý vị coi là 0 ‘đáng kể’, quý vị có 5 năm để yêu cầu chúng tôi tái lập quyền lợi của quý vị ngay lập tức nếu quý vị thấy rằng mình không thể tiếp tục làm việc vì tình trạng của quý vị. Quý vị không phải nộp đơn mới để xin quyền lợi phụ cấp tàn phế và cũng không phải chờ đợi cho quyền lợi phụ cấp bắt đầu trong khi tình trạng y tế của mình được tái cứu xét để chắc chắn là quý vị vẫn còn bị tàn phế.

Tiếp tục Medicare—Nếu quyền lợi phụ cấp tàn phế An Sinh Xã Hội của quý vị ngưng vì tiền lương của quý vị, nhưng quý vị vẫn còn bị tàn phế, bảo hiểm Medicare Phần A miễn phí của quý vị vẫn còn tiếp tục ít nhất 93 tháng sau thời gian đi làm thử chín tháng. Sau đó, quý vị có thể mua bảo hiểm Medicare Phần A bằng cách trả bảo phí hàng tháng. Nếu quý vị có Medicare

phần B quý vị phải trả bảo phí hàng tháng. Nếu quý vị muốn chấm dứt bảo hiểm phần B quý vị phải viết đơn để yêu cầu chấm dứt.

Chi phí để đi làm liên quan đến tình trạng tàn phế của quý vị—Nếu quý vị đi làm, quý vị có thể phải trả những dụng cụ và những dịch vụ mà người không bị tàn phế không phải trả. Ví dụ như, vì có bệnh trạng của quý vị, quý vị có thể cần phải đón taxi đi làm, thay vì sử dụng phương tiện giao thông công cộng, hoặc thanh toán các dịch vụ tư vấn. Chúng tôi có thể trừ các chi phí này từ thu nhập hàng tháng của quý vị trước khi chúng tôi xác định xem quý vị vẫn đủ điều kiện nhận phúc lợi hay không.

Tiền lương của quý vị ảnh hưởng như thế nào đến quyền lợi An Sinh Xã Hội của mình

Trong thời gian đi làm thử, không giới hạn trong tiền lương của quý vị. Trong thời gian gia hạn đủ điều kiện 36 tháng quý vị thường không được làm nhiều hơn \$1,010 một tháng nếu không, quyền lợi của quý vị sẽ bị ngưng. Nhưng, các chi phí làm việc của quý vị do có khuyết tật của quý vị được trừ khi chúng tôi tính thu nhập của quý vị. Nếu quý vị có chi phí cho việc đi làm nhiều hơn, thì tiền lương của quý vị có thể làm nhiều hơn số tiền \$1,010 trước khi số tiền này ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị. Số tiền lương đáng kể này thường gia tăng mỗi năm.

Chúng tôi trừ các chi phí đi làm liên quan đến tình trạng tàn phế của quý vị từ tiền lương của quý vị trước khi xác định quý vị có còn hội đủ điều kiện cho quyền lợi hay không. Các chi phí này có thể bao gồm

chi phí của bất cứ dụng cụ hoặc dịch vụ nào quý vị cần để đi làm, ngay cả khi dụng cụ hoặc dịch vụ đó quý vị cũng thường dùng trong cuộc sống hàng ngày. Ví dụ gồm có các khoản đồng thanh toán đối với thuốc theo toa, dịch vụ tư vấn, phương tiện đưa đón đến nơi làm việc (ở các điều kiện nhất định), một người trông coi cá nhân hoặc hướng dẫn công việc, xe lăn hoặc bất kỳ thiết bị làm việc chuyên dụng nào khác.

Phải báo cáo gì nếu quý vị đi làm và nhận được trợ cấp tàn tật An Sinh Xã Hội

Nếu quý vị nhận được trợ cấp An Sinh Xã Hội vì bị tàn tật, quý vị phải thông báo ngay cho chúng tôi khi:

- Quý vị bắt đầu và nghỉ làm;
- Trách nhiệm công việc, giờ làm hoặc thay đổi tiền lương của quý vị; hoặc
- Quý vị bắt đầu thanh toán các chi phí để đi làm do quý vị bị tàn tật.

Quý vị có thể báo cáo về những thay đổi trong hoạt động làm việc của mình qua điện thoại, thư hoặc trực tiếp. Quý vị có thể tìm thấy văn phòng tại địa phương của mình trên trang web của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị biên nhận xác nhận báo cáo của quý vị. Hãy cất biên nhận này cùng với tất cả giấy tờ quan trọng khác của quý vị gửi từ sở An Sinh Xã Hội.

Nếu quý vị mất việc làm

Nếu quý vị mất việc làm trong thời gian đi làm thử, các quyền lợi của quý vị không bị ảnh hưởng. Nếu quý vị mất việc làm

trong thời gian gia hạn đủ điều kiện 36 tháng hội đủ điều kiện, xin gọi cho chúng tôi và quyền lợi của quý vị sẽ được tái cấp trở lại miễn là quý vị vẫn còn bị tàn phế.

Các điều lệ đặc biệt cho công nhân viên bị mù

Nếu quý vị bị mù và đi làm trong khi hưởng quyền lợi An Sinh Xã Hội, sau đây là các qui luật đặc biệt.

- Quý vị có thể làm số tiền lương đến \$1,690 một tháng trong năm 2012 trước khi tiền lương của quý vị có thể bị ảnh hưởng đến quyền lợi của mình.
- Nếu quý vị làm lương quá nhiều để được hưởng quyền lợi tàn phế, quý vị vẫn hội đủ điều kiện cho quyền lợi tàn phế “ổn định” Điều này có nghĩa là chúng tôi sẽ không tính những năm mà quý vị làm ít tiền hoặc không làm được gì vì tình trạng tàn phế của quý vị, để tính cho quyền lợi trong tương lai của quý vị.

Điều này giúp cho quý vị nhiều hơn vì các quyền lợi của quý vị được dựa vào số tiền lương cao nhất trong suốt cuộc đời làm việc của quý vị. Để biết thêm chi tiết về các qui luật đặc biệt cho người bị mù, hãy hỏi Sở An Sinh Xã Hội một bản sao của *If You Are Blind Or Have Low Vision—How We Can Help* (Nếu quý vị bị mù hoặc khiếm thị—Làm thế nào để chúng tôi có thể giúp đỡ, Ấn bản số 05-10052). Ấn bản này chỉ có bằng tiếng Anh.

Sơ lược về các khoản khích lệ làm việc của SSI

(Các quy định của chương trình trợ cấp An Sinh Xã Hội bắt đầu ở trang 5.)

Tiếp tục được nhận SSI— Các khoản thanh toán SSI được thực hiện cho những người 65 tuổi, khiếm thị hoặc tàn tật và có thu nhập và nguồn thu ít. Nếu quý vị bị tàn tật và đi làm bất kể khuyết tật của mình, quý vị có thể tiếp tục nhận được các khoản thanh toán cho đến khi thu nhập của quý vị, cộng với bất kỳ thu nhập nào khác, cao hơn giới hạn thu nhập của SSI. Giới hạn này khác nhau ở mỗi tiểu bang. Ngay cả khi tiền SSI bị ngưng bảo hiểm Medicaid của quý vị thường vẫn tiếp tục nếu số tiền lương của quý vị thấp hơn mức lợi tức ấn định trong tiểu bang của mình.

Tái lập nhanh chóng—Sau khi chúng tôi ngừng trả tiền trợ cấp SSI cho quý vị vì lợi tức tiền lương của quý vị quá cao, và sau đó quý vị không thể làm việc được vì bệnh trạng y tế của mình, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi bắt đầu trả tiền trợ cấp SSI cho quý vị. Quý vị không phải nộp đơn mới xin quyền lợi trợ cấp tàn phế nữa, nếu quý vị nộp đơn xin yêu cầu tái trợ cấp trong vòng 5 năm sau tháng mà quyền lợi của quý vị bị ngưng.

Chi phí đi làm liên quan đến tình trạng tàn phế của quý vị— Nếu quý vị đi làm, quý vị có thể phải thanh toán cho các mặt hàng và dịch vụ nhất định mà người không bị khuyết tật không phải thanh toán. Ví dụ như, vì có bệnh trạng của quý vị, quý vị có thể cần phải đón taxi đi làm, thay vì sử dụng phương tiện giao thông công cộng, hoặc thanh toán các dịch vụ tư vấn. Chúng

tôi có thể trừ các chi phí này từ thu nhập hàng tháng của quý vị trước khi chúng tôi xác định xem quý vị vẫn đủ điều kiện nhận phúc lợi hay không.

Thực hiện chương trình để được tự lập— Nếu chúng tôi duyệt kế hoạch của quý vị đối với một mục tiêu làm việc sẽ giúp giảm sự phụ thuộc của quý vị vào SSI hoặc giúp quý vị ra khỏi chương trình SSI, bất kỳ khoản tiền nào quý vị sử dụng cho mục đích này cũng sẽ không được tính khi chúng tôi xem xét thu nhập và nguồn thu hiện tại của quý vị ảnh hưởng thế nào đến số tiền thanh toán của quý vị. Để biết thêm thông tin, hãy yêu cầu ấn bản *Đi Làm Trong Khi Bị Tàn Tật–Hướng Dẫn Về Kế Hoạch Đạt Được Khả Năng Tự Lực (Working While Disabled–A Guide To Plans For Achieving Self-Support)* (Ấn Phẩm Số 05-11017).

Học sinh bị tàn phế—Chúng tôi không tính số tiền lương đến \$1,700 một tháng trong năm 2012 (tối đa là \$6,840 cho năm 2012) khi tính số tiền SSI trả cho quý vị nếu quý vị dưới 22 tuổi và đang đi học hoặc tham gia vào chương trình giáo huấn trên căn bản thông thường.

Tiền lương của quý vị ảnh hưởng như thế nào đến tiền SSI của quý vị

Số tiền SSI trả cho quý vị được dựa vào lợi tức của quý vị. Khi lợi tức khác của quý vị tăng thì tiền SSI trả cho quý vị thường bị giảm bớt. Vì thế, khi quý vị làm tiền nhiều, trên mức giới hạn của SSI, số tiền trả cho quý vị sẽ ngưng cho các tháng đó. Nhưng, số tiền trả cho quý vị sẽ tự động bắt đầu trở lại cho bất cứ các tháng nào mà lợi tức của

quý vị bị xuống thấp hơn mức giới hạn của SSI. Chỉ cần thông báo cho chúng tôi biết khi số tiền lương của quý vị bị giảm, hoặc nếu quý vị ngưng làm việc.

Nếu quý vị chỉ có lợi tức từ việc làm của mình ngoài tiền SSI, thì chúng tôi sẽ không tính \$85 đầu tiên của tiền lương hàng tháng của quý vị. Chúng tôi trừ 50 xu cho mỗi đô la mà quý vị lãnh sau khi trừ \$85.

Ví dụ: Quý vị đi làm và kiếm được \$1.000 mỗi tháng. Quý vị không có lợi tức nào khác ngoài tiền lương và tiền SSI của quý vị.

\$1,000

-\$85

\$915 chia cho 2 = \$457.50

Chúng tôi sẽ trừ \$457.50 từ tiền SSI trả cho quý vị cho tháng Mười Hai.

Quý vị có thể hội đủ tiêu chuẩn cho “Thực hiện chương trình để được tự lập” giúp quý vị dùng số tiền này và các nguồn tài sản khác để dành cho mục đích đi làm riêng biệt. Các số tiền này không được tính khi chúng tôi tính lợi tức và tài sản hiện có sẽ ảnh hưởng như thế nào đến số tiền quý vị được hưởng.

Phải báo cáo gì nếu quý vị đi làm và nhận được trợ cấp SSI

Nếu quý vị nhận được trợ cấp SSI, quý vị phải thông báo ngay cho chúng tôi khi:

- Quý vị bắt đầu và nghỉ làm;
- Trách nhiệm công việc, giờ làm hoặc thay đổi tiền lương của quý vị; hoặc
- Quý vị bắt đầu thanh toán các chi phí để đi làm do quý vị bị tàn tật.

Quý vị phải báo cáo thu nhập hàng tháng của mình bằng cách:

- Gọi cho số miễn phí của chúng tôi 1-800-772-1213 không trễ hơn ngày thứ 6 của tháng tiếp theo, hoặc
- Gửi thư hoặc mang biên nhận tiền lương của quý vị đến văn phòng tại địa phương của quý vị không trễ hơn ngày thứ 10 của tháng tiếp theo.

Quý vị có thể tìm thấy văn phòng tại địa phương của mình trên trang web của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị biên nhận xác nhận báo cáo của quý vị. Hãy cất biên nhận này cùng với tất cả giấy tờ quan trọng khác của quý vị gửi từ sở An Sinh Xã Hội.

Hầu hết những ai có điện thoại đều có thể báo cáo tiền lương bằng hệ thống báo cáo tiền lương tự động của chúng tôi. Việc báo cáo tiền lương hàng tháng qua điện thoại giúp tiết kiệm giấy, bưu phí và thời gian của quý vị bằng cách loại bỏ nhu cầu sao chép, fax hoặc gửi giấy tờ chứng minh tiền lương qua đường bưu điện đến văn phòng địa phương. Liên hệ Sở An Sinh Xã Hội để ghi danh. Để nhận được thêm thông tin về việc báo cáo thu nhập, hãy yêu cầu ấn phẩm *Báo Cáo Tiền Lương của Quý Vị Khi Quý Vị Nhận Được Thu Nhập Đảm Bảm Bổ Sung (SSI) (Reporting Your Wages When You Receive Supplemental Security Income (SSI))* (Tiêu đề ấn phẩm bằng ngôn ngữ đích, Ấn Phẩm Số 05-10503. Chỉ được cung cấp bằng tiếng Anh.)

Medicaid của quý vị sẽ tiếp tục trong bao lâu

Nói chung, bảo hiểm Medicaid của quý vị sẽ vẫn tiếp tục, ngay cả sau khi tiền SSI của quý vị đã ngưng, cho đến khi lợi tức của quý vị đạt đến một mức độ ấn định. Mức ấn định này thay đổi tùy theo mỗi tiểu bang và phản ảnh sự phí tổn về vấn đề y tế sức khỏe của tiểu bang quý vị. (Chúng tôi có thể cho quý vị biết mức ấn định Medicaid trong tiểu bang quý vị.)

Tuy nhiên, nếu chi phí chăm sóc sức khỏe của quý vị cao hơn là mức này, quý vị có thể có nhiều lợi tức hơn và tiếp tục được Medicaid của mình. Trong hầu hết các tiểu bang, để tiếp tục được hưởng Medicaid, quý vị phải:

- Có bảo hiểm Medicaid để làm việc;
- Không đủ khả năng mua bảo hiểm y tế tương tự nếu không có SSI;
- Vẫn còn tình trạng tàn phế; và
- Hội đủ điều kiện khác cho quyền lợi SSI.

Nếu quý vị hội đủ điều kiện cho Medicaid theo các điều lệ này, thỉnh thoảng chúng tôi sẽ duyệt xét trường hợp của quý vị để xem quý vị còn bị tàn phế và vẫn còn lãnh lương ít hơn mức ấn định cho phép của tiểu bang quý vị không.

www.socialsecurity.gov



Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10095-VI
Working While Disabled—How We
Can Help (Vietnamese)
August 2012